LEGAZPIKO
UDALA

OBRAK KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS DE CONTRATO DE OBRAS

"LEGAZPIKO AIZKORRI KALEKO HEGOALDEKO ZATIA BERRIZ URBANIZATZEKO PROIEKTUAREN" 1. FASEAN AURREIKUSITAKO OBRAK EGIKARITZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA EJECUTAR LAS OBRAS PREVISTAS EN LA FASE 1 DEL "PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DEL TRAMO SUR DE LA CALLE AIZKORRI DE LEGAZPI"

1.- KONTRATUAREN HELBURUA

Plegu honen helburua honako lan hau kontratatzeko oinarri izango diren baldintza teknikoak deskribatzea da:

- Legazpiko Aizkorri kaleko hegoaldeko zatia berriz urbanizatzeko proiektuaren 1. fasean aurreikusitako lanak egikaritzea

Legazpiko Udalak sustatzen du proiektua, eta Salaberria Ingeniaritza S.L. idatzi du.

Proiektua gauzatzeko, kontuan hartuko dira eraikuntza-materialak eta ingurumena eta lan-osasuna errespetatzen duten produktuak, bai eta bizi-zikloaren fase guztietan inpaktuak minimizatzeko irtenbideak ere (diseinutik hasi, gauzatu, mantendu eta, azkenik, berritu arte).

1.- OBJETO DEL CONTRATO

El objeto de este pliego es el describir las condiciones técnicas que servirán de base para la contratación del siguiente trabajo:

- Ejecución de las obras previstas en la fase 1 del proyecto de reurbanización del tramo sur de la calle Aizkorri de Legazpi

Este proyecto lo promueve el Ayuntamiento de Legazpi y ha sido redactado por Salaberria Ingeniaritza S.L.

Para la ejecución del proyecto se tendrán en cuenta materiales de construcción y productos respetuosos para con el medio ambiente y la salud laboral, así como soluciones para una minimización de los impactos durante todas las fases del ciclo de vida (desde su diseño, hasta su ejecución, mantenimiento y finalmente su renovación).

2.-KOKALEKUA

Kokapena: Aizkorri kaleko hegoaldeko tartea. , 20.230 Legazpi. Legazpiko Aizkorri kalearen hegoaldeko zatia berriz urbanizatzeko proiektuan jasotako planoaren arabera

2.- EMPLAZAMIENTO

Situación: Tramos sur de la calle Aizkorri, 20.230 Legazpi. Conforme al plano incluido en el Proyecto de reurbanización del tramo sur de la calle Aizkorri de Legazpi

3.- EGUNGO EGOERA ETA PROIEKTUAREN HELBURUA

Memorian jasotzen den bezala, proiektuaren xedea da Legazpiko Aizkorri kalearen hegoaldeko zatia berriz urbanizatzeko obrak deskribatzea.

3.- ESTADO ACTUAL Y OBJETO DEL PROYECTO

Tal como se recoge en la memoria, el objeto del proyecto es describir las obras de reurbanización del tramo sur de la calle Aizkorri en Legazpi.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Gaur egun, kalearen iparraldeko zatia, antolamendu-mailan, plataforma bakar batean eraiki da. Plataforma horrek galtzada-harrizko espaloietako oinezkoentzako bi eremu ditu: asfalto gorriko bidegorri bat eta asfalto beltzezko errei bakarreko errodadura-eremu bat.

Actualmente el tramo norte de la calle a nivel de ordenación se ha construido en una plataforma única que cuenta con dos zonas para los peatones de aceras de adoquín; una zona de bidegorri con asfalto rojo y una zona de rodadura de un único carril de asfalto negro.

Baina sekzio-mota hori kalearen 14. zenbakian amaitzen da, bertan sekzioa tradizionalagoa baita. Kasu honetan, kaleak espaloi irisgarri bat du kalearen ezkerraldean, bizikleta-errei bat kota baxuagoan, errodadura-eremu bat bizikleta-erreiaren kota berean, zamalanetarako eta ilaran aparkatzeko gune bat, eta espaloi bat, zabalera txikiarekin, zenbait puntutan.

Pero este tipo de sección se termina justo en el número 14 de la calle en donde la sección es más tradicional. En este caso, la calle tiene una acera accesible en el lado izquierdo de la calle, un carril bici a cota más baja, una zona de rodadura a la misma cota que el carril bici, una zona de carga y descarga y estacionamiento en línea, y una acera de escasa anchura en algunos puntos.

Jarraian, Plazaola eta Bikuña kaleekiko bidegurutzearen ondoren, kaleak badu berezitasun bat: ezkerreko espaloia eraikin erantsietako arkupeak baino 80 cm beherago dago, eta horrek esan nahi du arkupe horietara sartzeko, arrapalak egin behar izan direla edo arrapalarik ez dagoen eremuetan bi eskailera-maila daudela. Gainera, kasu honetan, bidegorria bi norabideko galtzadatik igarotzen da ibilgailuen trafikoarekin batera. Eskuinaldean, bateria-aparkaleku bat edo autobus-geltokirako zabalgune bat dago, eta espaloi goratu bat aparkaleku-eremuarekiko, 2 metro inguru zabal dena. Kaleko eremu horretan errodadura-eremuko asfaltoa benetan hondatuta dago

A continuación, tras el cruce con las calles Plazaola y Bikuña, la calle tiene la peculiaridad de que la acera izquierda está unos 80 cm más baja que los soportales de los edificios anexos, implicando que para acceder a estos soportales o bien se han tenido que realizar rampas o bien en las zonas en donde no existe la rampa se accede a través de dos escalones. Además, en este caso el bidegorri discurre en coexistencia con el tráfico rodado por la calzada de dos direcciones. En el lado derecho existe un aparcamiento en batería o un ensanchamiento para la parada del autobús, y una acera elevada con respecto a la zona de aparcamiento de 2 m de anchura más o menos. En esta zona de la calle el asfalto de la zona de rodadura está realmente deteriorado

Udalak, esku-hartze honekin, hiru helburu ditu:

El Ayuntamiento con esta intervención tiene tres objetivos:

- Batetik, herritarrari espaloitik eta galtzadatik bereizitako bizikleta-ibilbidea ematea. Txirrindulariari segurtasuna emateko, batez ere erabiltzaile gazteenei, ibilbide horrek udalerriaren erdigunea kirol-eremuarekin lotzen baitu.
- Por un lado, dotar al ciudadano de un itinerario ciclista diferenciado de la acera y de la calzada. Para dar de seguridad al ciclista, especialmente a los usuarios más jóvenes ya que este itinerario conecta el centro del municipio con la zona deportiva.
- Bestalde, kalearen irisgarritasuna hobetzea, espaloiaren eta etxeetako ataripeen arteko kota-aldea kenduz.
- Por otro lado, mejorar la accesibilidad de la calle, eliminando la diferencia de cotas entre la acera y los porches de las casas.
- Eta, azkenik, dauden azpiegitura guztiak berritzea, baita Aizkorri 20-22-24-26 eraikinarekin lotzekoak ere.
- Y, por último, renovar todas las infraestructuras existentes, incluso las de conexión con el edificio Aizkorri 20-22-24-26.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Obrak proiektuan deskribatu, justifikatu, zehaztu eta baloratzen dira.

Kontratu honi CPV hau dagokio:

45233200-1 Zoladura lan ugari

Las obras se describen, justifican, definen y valoran en el proyecto.

Corresponde a este contrato el siguiente CPV:

45233200-1 - Trabajos diversos de pavimentación

4.- GAUZATZEKO EPEA

Obra horien iraupena ez da 12 hiletik gorakoa izango, zuinketa egiaztatzeko akta edo horren ordezko agiria sinatzen denetik kontatzen hasita.

Epe hori zenbatzerakoan abuztua hilabete balioduna izango da.

Obra garatzen ari denean kontratua etetea erabakitzen bada, dagokion akta jasoko da eta obrak eteteko eta berriz hasteko hartu beharreko erabakiak hartuko dira.

Lizitatzailea berak proposatutako epe zehatza betetzean atzeratzen bada, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 193 eta 195 artikuluetan ezarritakoa aplikatuko da. Gainera, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik esleipen-epea gainditzen bada, kontratistak bere gain hartu beharko ditu, nahitaez, obratik eratorritako kontratuak direla-eta Udalak beste enpresa batzuei egin beharreko ordainketak, hala nola segurtasuna koordinatzeko edo hondakinak kudeatzeko enpresei egin beharrekoak. Hau da, kontratistak enpresa horiei ordaindu beharko dizkie epea luzatzearen ondorioz sortuko diren zerbitzu-sariak.

Aipatu epea igarotzen bada, esleipendunak berandutzeagatiko erantzukizunei aurre egin beharko die, nahiz eta Administrazioak aurretik ez ohartarazi.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

La duración de estas obras no podrá ser superior a los 13 meses desde la firma del Acta de Comprobación de Replanteo o documento que le sustituya.

A efectos del cómputo de este plazo agosto se considera como mes hábil.

Si durante el desarrollo de la obra se acuerda la suspensión del contrato, se levantará el acta correspondiente y se adoptarán los respectivos acuerdos de suspensión y reinicio de las obras.

En caso de demora en la ejecución respecto del plazo concreto propuesto por el licitador, será de aplicación lo dispuesto en los artículos 193 y 195 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. Además, si el plazo de adjudicación fuera rebasado por motivos atribuibles al contratista, éste se hará obligatoriamente cargo de los pagos que en razón de contratos derivados de la obra el Ayuntamiento deba hacer a otras empresas, tales como empresas de coordinación de seguridad y de gestión de residuos. Es decir, el contratista pagará a estas empresas los honorarios correspondientes debidos al aumento del plazo.

El contratista se entenderá incurso en mora por el transcurso del plazo citado, no siendo necesaria intimación previa por parte de la Administración.

5.- BERME-EPEA

Enpresa kontratista izango da jarritako materialen eta egindako lanen kalitatearen erantzule. Horretarako, epe horietako bakoitzean eskatutako xehetasunak bete beharko ditu bi urtetako (2) epean, obra bakoitza onartuko den edo ordezko agiriaren egunetik kontatzen hasita.

5.- PLAZO DE GARANTÍA

La empresa contratista será responsable de la calidad de los materiales colocados y de los trabajos ejecutados debiendo cumplir en cada uno de ellos con las especificaciones relativas exigidas con un plazo de dos (2) años a partir de la fecha de recepción de cada obra o documento que le sustituya.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Berme-epean, enpresa kontratistak instalazioa behar bezala kontserbatzeko beharrezkoak diren prebentzio- eta zuzenketa-mantentze-lanak egin beharko ditu, baita Udalak adierazitako mantentze-lan guztiak ere

Durante el plazo de garantía la empresa contratista deberá acometer los trabajos de mantenimiento preventivo y correctivo que sean necesarios para la perfecta conservación de la instalación, así como todos aquellos trabajos de mantenimiento que le sean indicados por el Ayuntamiento.

6.- LIZITAZIOAREN ZENBATEKOA

Kontratatuko diren lanen gehieneko zenbatekoa proiektuaren aurrekontuan jasotakoa da.

6.- IMPORTE DE LICITACIÓN

El importe máximo de los trabajos a contratar es el señalado en el presupuesto del proyecto.

7.- PROIEKTUAREN ZUINKETA ETA LURRAREN ERABILGARRITASUNA

Aztergai dugun proiektuaren edukia ikusita, finkatuta dauden lurzoruak zuinkatu behar dira, errealitate geometrikoa egiaztatuz. Udal teknikariak bisita egingo du eta zuinketa-akta egingo da Legazpiko Udalaren formatuarekin. Ondoren, parte hartzen duten eragileek sinatu egin beharko dute akta hori.

Lur sailen jabegoei eta erabilgarritasunari dagokienez, udal titulartasuneko jabari eta erabilera publikoko lur sailak dira eta une honetan erabat erabilgarri dira.

7.- REPLANTEO DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD DEL TERRENO

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, se ha de proceder al replanteo de los suelos sobre los que se asienta comprobando la realidad geométrica. Se girará visita por personal técnico municipal y se emitirá acta de replanteo con el formato del Ayuntamiento de Legazpi, que habrá de ser firmada por los agentes participantes.

Respecto de las propiedades y disponibilidad de los terrenos se indica que son de uso y dominio público de titularidad municipal y existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

8.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

Segurtasun eta osasun gaietan indarrean dagoen legeriaren arabera, eta urriaren 24ko 1627/97 Errege Dekretua (eraikuntza lanetan bete beharreko gutxieneko segurtasun eta osasun xedapenak ezartzen dituena) oinarri hartuta, lizitatzaileak eskaintza aurkezterakoan kontuan hartu behar du segurtasun eta osasunari dagokion aurrekontuari ez zaiola beherapenik aplikatuko, nahiz eta proiektuaren aurrekontu orokorrean beste kapitulu bat bezala sartuta egon.

Horren haritik, behin betiko esleipena jakinaraziko den egunetik kontatzen hasita hamabost (15) egun naturaleko epean, enpresa esleipendunak Laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Legazpiko Udaleko Herritarrentzako Arreta Bulegoko erregistroan. Aipatu plana proiektuan jasotako

8.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

A la hora de presentar las ofertas, la empresa contratista deberá tener presente que según la legislación vigente en materia de seguridad y salud y en base al Real Decreto 1627/97, de 24 de octubre, por el que se establecen disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, al presupuesto correspondiente a la seguridad y salud, aun siendo incorporado al presupuesto general del proyecto como un capítulo más del mismo, no se le aplicará ninguna baja.

En este sentido, en el plazo de quince (15) días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva, la empresa contratista adjudicataria presentará en el registro de la Oficina de Atención al Ciudadano del Ayuntamiento de Legazpi el Plan de Seguridad y Salud en el Trabajo, en base al

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Segurtasun eta Osasun Azterketaren arabera osatuko da eta bertan egindako aurreikuspenak aztertu, garatu eta gauzatuko ditu esleipendunak, egingo diren eraikitze-lanetara egokituz betearazteko sistema propio baten arabera betiere.

Estudio de Seguridad y Salud contemplado en el proyecto, que analice, estudie, desarrolle y complemente las previsiones contenidas en el Estudio, adecuándolo a las obras de construcción a ejecutar y siempre en función de su propio sistema de ejecución.

Segurtasun eta Osasun Plana bost (5) egun naturaleko epean informatuko da; epe horretan plana onartu den esango da edo onartzeko egin behar diren zuzenketak jakinaraziko dira. Dena den, Laneko Segurtasun eta Osasunerako Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da, kontratua sinatuko den egunetik kontatzen hasita.

Este Plan de Seguridad y Salud deberá ser informado en el plazo de cinco (5) días naturales sobre su aprobación o correcciones a realizar para su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato

Kontratistak aurreko lerraldian adierazitako epeak bete ez dituelako, obrak hasteko baimena jaso eta obrak hasi ezin badira, ezingo du arrazoi horrengatik epea luzatzea eskatu.

Si por incumplir la empresa contratista los plazos indicados en los párrafos anteriores, no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

Esleipenduna behartuta dago obrak, kontratuan hitzartutako epean, ongi egin ahal izateko behar dituen makina eta bitarteko lagungarriak jartzera.

La empresa contratista queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sea preciso para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato.

Era berean, behar diren neurri guztiak hartuko ditu langileen, oinezkoen eta jabetza mugakideen segurtasuna zaintzeko.

Asimismo, deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de los operarios, viandantes y propiedades colindantes.

Edozein obra-unitate ongi egin eta bukatzeko beharrezkoak diren lanak, bitarteko lagungarriak eta materialak, bai eta laneko segurtasun eta osasuneko unitate edo elementuak ere, obraren prezioan sartuta daudela ulertuko da, nahiz eta prezioen deskonposizio edo deskribapenean horiek guztiak espezifikatu gabe egon. Beraz, horien kostua ez da kontuan hartuko Segurtasun eta Osasuneko Planaren aurrekontua egiterakoan.

Todos los trabajos, medios auxiliares y materiales, así como las unidades o elementos de seguridad y salud en el trabajo, que sean necesarios para la correcta ejecución y acabado de cualquier unidad de obra, se considerarán incluidos en el precio de la misma, aunque no figuren todos ellos especificados en la descomposición o descripción de los precios. Por lo tanto, el costo de los mismos no deberá tenerse en cuenta a la hora de elaborar el presupuesto del Plan de Seguridad y Salud.

Bestalde, aurrekontu orokorrean ez da sartu gabeko aparteko partidarik onartuko, ez obrako materialaren sarbidea egokitzeko, ez garraiorako ezta zamalanak egiteko ere, uste delako prezio horiek sartuta daudela obra-unitateetako prezio unitarioetan.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material de obra, que no esté incluido en el presupuesto general de la obra, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades de obra.

Era berean, kontratatutako enpresak bere kontura jarriko ditu honakoak adierazteko beharrezko

Asimismo, la empresa contratista deberá instalar por su cuenta las señales precisas para indicar el

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

seinaleak: obrako sarbidea; lana egingo den gunetako trafikoaren edo oinezkoen joan-etorria; lanak egingo diren tokian bertan, toki horren mugetan nahiz inguruetan arriskutsuak izan daitezkeen guneak. Horrez gain, egingo den obra kontuan izanda, pertsona eta ondasunentzat beharrezko diren segurtasun-neurri guztiak ere hartu beharko ditu.

acceso a la obra, la regulación del tráfico o tránsito peatonal en las zonas de trabajo y los puntos de posible peligro, tanto en la propia zona de intervención como en sus lindes e inmediaciones, así como a adoptar todas las medidas de seguridad para las personas y bienes, que exija la naturaleza de la obra.

9.- LAN ARRISKUAK PREBENITZEA

Obrak hasi baino 15 egun lehenago, enpresa esleipendunak Legazpiko udaletxeari igorriko dizkio 1. Eranskinean jasotako agiriak". Agiri horiek teknikari eskudunak sinatuta egongo dira.

9.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras, la empresa contratista adjudicataria de las obras, deberá remitir al Ayuntamiento de Legazpi la documentación indicada en el Anexo 1, firmada por técnico o técnica competente.

10.- OBRAK EGITEKO BALDINTZAK

10.0. Ziurtapenak

Obra bi erakundek finantzatzen dutenez (Gipuzkoako Urak eta Legazpiko Udala), ziurtapen oso bat egin beharko da aldi horretan gauzatutako obraren % 100arekin eta 2 subguztizkoarekin, erakunde bakoitzeko bana. Erakunde bakoitzari dagokion ehunekoa enpresa esleipendunari adieraziko zaio.

10.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS

10.0. Certificaciones

Puesto que la obra está financiada por dos entidades (Gipuzkoako Urak y el Ayuntamiento de Legazpi), se deberán realizar una certificación total con el 100% de la obra ejecutada durante ese periodo y 2 subtotales, una por cada entidad. El porcentaje correspondiente a cada entidad será indicado a la empresa adjudicataria.

10.1. Neurketak eta prezioa berrikustea.

Obrak behar bezala egin daitezen aldaketak onartuko dira, baldin eta proiektuko neurketetan aurreikusitakoa eta benetan egin den unitate-kopurua bat ez badatoz. Kasu horretan, egingo diren aldaketek ez dute kontratuko prezioaren % 10 baino gastu handiagoa ekarriko eta horrela denean ez da beharrezkoa izango aurrekontua aldatzea.

10.1. Mediciones y revisiones de precio.

Para la correcta ejecución de las obras se admitirán aquellas modificaciones que se produzcan por variación del número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un gasto superior al 10% del precio del contrato, sin que para ello sean necesarias las correspondientes aprobaciones de la modificación del presupuesto.

10.2. Prezio kontrajarriak.

Prezio kontrajarriak sortuko dira, bakar-bakarrik, Jabetzak erabakitzen badu, Obra Zuzendariaren bitartez, unitateak gehitzea edo aurreikusitako unitateren batean kalitate-aldaketak sartzea, edo ezusteko egoeraren bati erantzun behar bazaio.

10.2. Precios contradictorios.

Se producirán precios contradictorios sólo cuando la Propiedad por medio del o de la directora/a de Obra decida introducir unidades o cambios de calidad en alguna de las previstas, o cuando sea necesario afrontar alguna circunstancia imprevista.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

Kontratista aldaketak egitera behartuta dago.

Akordiorik ez dagoenean, lanak egiten hasi aurretik, prezioa modu kontraesankorrean erabakiko da Obra Zuzendariaren eta enpresa kontratistaren artean. Oraindik ere desadostasunak jarraitzen badu, lehenik eta behin proiektuko prezioen taulan kontzepturik antzekoena hartuko da, eta bigarren aukera modura, herrian gehien erabiltzen den prezio-bankura joko da. Erreferentziako prezioen oinarrian partida egokia egonez gero, obraren prezio-beheraldi orokorra prezioen oinarriaren partidatan aplikatuko da.

Agiri honi eransten zaio aipatu prezioen oinarria. Egon daitezkeen prezio kontraesankorrak kontratuaren datako prezio unitarioen araberakoak izango dira beti.

La empresa contratista estará obligada a efectuar los cambios.

A falta de acuerdo, el precio se resolverá contradictoriamente entre el o la directora/a de las Obras y la empresa contratista antes de comenzar la ejecución de los trabajos. Si subsiste la diferencia se acudirá, en primer lugar, al concepto más análogo dentro del cuadro de precios del proyecto, y en segundo lugar al banco de precios de uso más frecuente en la localidad. De existir partida apropiada en la base de precios de referencia, la baja general de la obra será de aplicación a las partidas de la base de precios.

Se adjunta al presente pliego la referida base de precios. Los contradictorios que hubiere se referirán siempre a los precios unitarios de la fecha del contrato.

10.3. Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obrak.

Honakoa izango da “Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obra”: Jabe edo Administrazio bat eta enpresa kontratista bat ados jartzen direnean, azken horrek Jabetzaren kontura eta haren ordezkari gisa beharrezko diren eta adosten diren gestioak eta lanak egiten dituenean. Administrazio eskuordetuaren bidez egindako obren barruan ordaintzen dira justifikatzeko dauden multzoko partidak.

Udalari dagokionez, berak ordainduko ditu zuzenean edo kontratistaren bitartez--adostutako lanak egiteak atxikita dituen gastu guztiak, eta ahalmena izango du, baita ere, ondorengo ekintzak zuzenean edo, bestela, zuzendariaren bitartez agintzeko: lanen ordena eta martxa ona, lanean erabiliko diren materialen eta aparatuen aukeraketa eta, azken finean, adostutako lanak arautzeko beharrezko iruditzen zaizkion elementu guztiak aukeratzea.

Enpresa kontratistari dagokionez, berriz, bere eginkizuna izango da lanen kudeaketa praktikoa egitea, horretarako, eraikuntzan dituen ezagutzak eta beharrezko diren bitarteko osagarriak erabiliz eta, azken finean, bere zereginarekin bat etorrita, lanak

10.3. Obras por administración delegada o indirecta.

Se entiende por 'Obra por Administración delegada o indirecta" la que convienen un Propietario/a o Administración y una empresa contratista para que éste/a, por cuenta de aquél/la y como delegado suyo, realice las gestiones y los trabajos que se precisen y se convengan. Dentro de obras de administración delegada, se abonan las partidas alzadas a justificar.

Por parte de la Ayuntamiento, la obligación de abonar directamente o por mediación del Contratista todos los gastos inherentes a la realización de los trabajos convenidos, reservándose la parte propietaria la facultad de poder ordenar, bien por sí o por medio del Director en su representación, el orden y la marcha de los trabajos, la elección de los materiales y aparatos que en los trabajos han de emplearse y, en suma, todos los elementos que crea preciso para regular la realización de los trabajos convenidos.

Por parte de la empresa contratista, la obligación de llevar la gestión práctica de los trabajos, aportando sus conocimientos constructivos, los medios auxiliares precisos y, en suma, todo lo que, en armonía con su cometido, se requiera para la

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

egiteko beharrezko den guztia emanez; horren truke, enpresa kontratistak egindako eta ordaindutako gastu osoaren gainean portzentaje bat (aurretik zehaztutakoa) emango dio Udalak. Justifikatzeko dauden multzoko partidak, administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez egindako obra moduan ordaintzen dira.

ejecución de los trabajos, percibiendo por ello del Ayuntamiento un tanto por ciento (%) prefijado sobre el importe total de los gastos efectuados y abonados por la empresa contratista. Las partidas alzadas a justificar se abonan como obras por administración delegada o indirecta.

Administrazio eskuordetuaren edo zeharkakoaren bidez burutuko diren lanen likidazioa egiteko, obran indarrean dauden “Izaera ekonomikoko baldintza partikularretan” horretarako berariaz jartzen diren arauak jarraituko dira; arau horiek egon ezean, eraikitzaileak administrazio-kontuak aurkeztuko dizkio Udalari, kontzeptu guztiak baloratuta, eta, horrekin batera, ondorengo dokumentuak, jarraian adierazitako hurrenkeran. Dokumentu horiek guztiek Obra Zuzendaritzaren oniritzia izango dute:

Para la liquidación de los trabajos que se ejecuten por administración delegada o indirecta, regirán las normas que a tales fines se establezcan en las "Condiciones particulares de índole económica" vigentes en la obra; a falta de ellas, las cuentas de administración las presentará la empresa constructora al Ayuntamiento, en relación valorada a la que deberá acompañarse y agrupados en el orden que se expresan los documentos siguientes todos ellos conformados por la Dirección Facultativa:

a) Lanak egiteko erositako materialen faktura originalak, eta material horiek obran utzi edo erabili direla behar bezala ziurtatzen duen dokumentua.

a) Las facturas originales de los materiales adquiridos para los trabajos y el documento adecuado que justifique el depósito o el empleo de dichos materiales en la obra.

b) Ordaindutako jornalen nominak, indarrean dagoen legerian ezarritakora egokituko direnak. Horietan, lanbide bakoitzeko langileek obran sartu dituzten lanorduen kopurua eta langile horien kategoriak zehaztuko dira. Nomina horiekin batera, nominan adierazten den denboran zenbat arduradun, langileburu, taldeko zuzendari, lanbide bakoitzeko ofizial eta laguntzaile, peoi espezializatu eta solte, zerrenda-egile, guarda, etab. egon diren lanean adieraziko da.

b) Las nóminas de los jornales abonados, ajustadas a lo establecido en la legislación vigente, especificando el número de horas trabajadas en la obra por los operarios/as de cada oficio y su categoría, acompañando. A dichas nóminas una relación numérica de los/las encargados, capataces, jefes de equipo, oficiales y ayudantes de cada oficio, peones especializados y sueltos, listeros, guardas, etc., que hayan trabajado en la obra durante el plazo de tiempo a que correspondan las nóminas que se presentan.

c) Obrara materialak eramateko edo handik hondakinak kentzeko erabilitako garraioaren faktura originalak.

c) Las facturas originales de los transportes de materiales puestos en la obra o de retirada de escombros.

d) Obra egiteko ordaindu behar izaten diren lizentzia, zerga edo gainerako kargen ordainagiriak, baldin eta kontratistak ordaindu edo kudeatu baditu, Udalari baitagokio horiek guztiak ordaintzea.

d) Los recibos de licencias, impuestos y demás cargas inherentes a la obra que haya pagado o en cuya gestión haya intervenido el Contratista, ya que su abono es siempre de cuenta del Ayuntamiento.

Eraikitzaileak parte hartu badu obrari berari atxikitako gastu guztien kudeaketan edo ordainketan eta hitzarmen berezirik ez badago, obraren berezko gastuen gehiketari ehuneko 19a aplikatuko zaio (100eko 19); ehuneko horretan sartuta egongo dira

En la suma de todos los gastos inherentes a la propia obra en cuya gestión o pago haya intervenido la empresa constructora se le entenderán incluidos, a falta de convenio especial, un 19 por ciento (19 por 100), entendiéndose que en este porcentaje

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

istripuak prebenitzeko bitarteko osagarriak eta segurtasunekoak, egindako administrazio-lanagatik Eraikitzaileari sortzen zaizkion Gastu Orokorrak eta bere Etekin Industriala.

están incluidos los medios auxiliares y los de seguridad preventivos de accidentes, los Gastos Generales que al Constructor originen los trabajos por administración que realiza y el Beneficio Industrial del mismo.

10.4. Lanean jardungo duten teknikariak

Agiriaren xede den obrari esleitutako teknikarien artean Obra-burua egongo da, obraren enpresa eraikitzailearen solasaldi eta ordezkaritza teknikoa bere gain hartuko duena. Bere titulazioan eta esperientzian oinarritua, obraren ezaugarrien eta konplexutasunaren araberako gaitasun egokia izango du.

Obra-burua, bestalde, kontratistaren ordezkaria izango da Udalak izendatuko duen kudeatzailearen aurrean eta Obra-zuzendaritzaren aurrean; beraz, alderdien arteko komunikazio formala.

Langile horrek obran egon beharko du baldintza administratiboen agirian zehaztutako tartean eta une oro Obra Zuzendaritzaren eta Udalak izendatuko duen gerentziaren esanetara egongo da.

Obra-buruaz gain, administrazio baldintza zein enpresaren eskaintzan adierazitako kideek osatuko dute obra-taldea.

Kide horiek Eraikuntza Antolatzeko azaroaren 5eko 39/1999 Legean jasotako titulazioa izan behar dute.

10.4. Personal técnico asignado a la obra

El personal técnico asignado a la obra objeto del pliego, deberá contar con un/a Jefe/a de Obra que asumirá la interlocución y representación técnica de la empresa constructora de la obra y que por su titulación y experiencia tendrá la capacitación adecuada de acuerdo con las características y la complejidad de la obra.

El/La Jefe/a de Obra será el representante del contratista frente a la gerencia designada por el Ayuntamiento, y la Dirección de Obra, en consecuencia cauce de comunicación formal entre las partes.

Su presencia en obra deberá cumplir con lo establecido en el pliego administrativo, debiendo estar en todo momento a disposición de la Dirección de Obra y de la gerencia designada por el Ayuntamiento.

Además de el/la Jefe/a de Obra, el equipo de obra estará integrado por los miembros indicados tanto en el pliego administrativo como en la oferta de la empresa.

La titulación de estos agentes será la requerida en la Ley 39/1999 de Ordenación de la Edificación.

10.5. Azpikontratatutako enpresak eta hornitzaileak.

Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 215. artikuluan xedatzen denaren arabera, eta hor exijitutako betebeharrak betetzen badira, esleipendunak hirugarrengoekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati batzuen gauzatzea.

Esleipendunak egingo dituen azpikontratuen zerrenda aurkeztuko du, eta bertan adieraziko du

10.5. Las empresas subcontratistas y suministradoras.

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la LCSP 9/2017, y sometido al cumplimiento de los requisitos exigidos, el/la adjudicatario/a podrá concertar con terceros la realización parcial del contrato.

El/La adjudicatario/a deberá presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

azpikontratatzaile bakoitzak kontratuaren zein zati egingo duen.

Gainera, obra egitean kontuan izan beharko da, Zuzendaritza Fakultatiboari egoki iruditzen zaionean, esleipendunak materialen edo azpikontratatzaileen hirukote bat proposatu beharko duela, eta horietako bat Zuzendaritza Fakultatiboak proposatu ahal izango du

Enpresa azpikontratatzaileak aldatu nahi badira, aurretik Udalaren berariazko baimena lortu behar da.

partes del contrato a realizar por cada subcontratista.

Asimismo, se tendrá en cuenta a la hora de ejecutar la obra, que el/la adjudicatario/a deberá proponer, cuando la Dirección Facultativa estime pertinente, una terna de materiales o subcontratistas de los que uno de ellos podrá ser propuesto por la Dirección Facultativa.

La alteración de dichas empresas subcontratistas deberá contar con la autorización expresa del Ayuntamiento.

10.6. Obra hasi aurretik.

Proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren baimenak.

Enpresa esleipendunak beharrezko kudeaketak egingo ditu, proiektua burutzeko beharrezko diren baimenak lortzeko, bai enpresa hornitzaileen aurrean bai Administrazio eskudunen aurrean, nahiz eta eskaera formalak Udalak bete.

10.6. Previo al inicio de la obra.

Autorizaciones precisas para la ejecución del proyecto.

La empresa adjudicataria deberá realizar las gestiones precisas, tanto ante empresas suministradoras, como Administraciones competentes, para la obtención de las autorizaciones que sean precisas para la ejecución del Proyecto, sin perjuicio de que las solicitudes formales sean cumplimentadas por el Ayuntamiento.

Obrako itxiturak eta seinaleak.

Erantsitako proiektuaren arabera egingo da itxidura.

Esleipenduna behartuta dago ibilgailuen eta oinezkoen zirkulazioa segurtasun nahikoarekin mantentzera. Hori lortzeko arauzko hainbat neurri hartuko ditu. Horrela une oro bermatuko da oinezkoen, auto-gidarien eta obrako langileen segurtasuna, seinale bertikal eta/edo horizontalekin, informazioko kartelekin eta errotulu adierazleekin. Galtzada eta espaloiak ere garbi egon daitezen zainduko da bide segurtasuneko arrazoiengatik.

Jarriko diren trafiko seinaleak arauzkoak izango dira, eta horien kokapena bat etorriko da bai hiri ezaugarriekin, bai obrako eremuak eragindako bide zatiarekiko duen kokapenarekin.

Cierres y señalización de obra.

El cierre se realizará conforme al Proyecto adjunto.

La empresa adjudicataria tiene la obligación de mantener la circulación rodada y peatonal en condiciones suficientes de seguridad, lo que exigirá la adopción de medidas reglamentarias de señalización vertical y/o horizontal, carteles informativos y rótulos indicadores que garanticen en todo momento la seguridad de los peatones, de los automovilistas y del propio personal de la obra. Asimismo, se cuidará la limpieza de las calzadas y aceras por motivos de seguridad vial.

Las señales de tráfico a colocar serán las reglamentarias, ajustando su disposición a las características urbanas, así como a la localización de la zona de obras en relación con el tramo viario afectado.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Obra garatzetik jarriko diren behin-behineko seinaleak enpresa esleipendunaren kontura joango dira.

La señalización provisional derivada del desarrollo de la obra correrá a cargo de la empresa adjudicataria.

Baldin eta obren ondorioz azpiegitura sareak, kutxetak, kutxeten tapak, estolda-zuloak, hiri-altzariak, argiak, lorategiak, zoladurak, edo urbanizazioko beste osagai batzuk berriz jarri edo aldatu behar badira, horiek obran jarri aurretik, Udal Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da.

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con atención a las puestas en obra de los mismos, se deberá obtener la conformidad de las Servicios Técnicos municipales para su modificación.

Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio jabegoari, non bere obligazioak nola beteko dituen jasoko den.

El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones.

Euskaraz eta gaztelaniaz idatziko da obrako segurtasun neurriak adierazi eta ezartzeko kontratistak jarri beharreko seinaleen testua.

Asimismo, el texto de las señales que debe instalar el contratista para indicar y establecer las medidas de protección de la obra, tanto en euskara como en castellano.

Hondakinak kudeatzea eta materialak pilatzea

Gestión de residuos y acopios de materiales

Kontratistak plan bat aurkeztu beharko dio Udalari eta, bertan, obran sortuko diren eraikuntza- eta eraispen-hondakinen inguruko bere obligazioak nola beteko dituen adieraziko du. Plan hori obrako kontratu agirietan sartuko da, Zuzendaritza Fakultatiboak ontzat eman eta jabetzak onartu ondoren.

La empresa contratista deberá presentar un plan al Ayuntamiento donde explicará cómo cumplirá con sus obligaciones con respecto a los residuos de la demolición y construcción generados en la obra. Dicho plan se integrará en el contrato de obra, después de haber recibido el visto bueno de la Dirección Facultativa y la propiedad.

Hondakinen eta materialen pilaketa Udalak adierazitako lekuetan egingo da. Ostiralero, festa bezperetan edo Udalak espresuki hala eskatutakoan, hondakinen pilaketa eremua garbi utzi beharko da.

El depósito de residuos y el acopio de materiales se deberán realizar en los lugares establecidos por el Ayuntamiento. Cada viernes, vísperas de fiesta o cuando expresamente así lo solicite el Ayuntamiento, habrá que dejar limpia la zona de depósito de residuos.

Obran bertan, soilik berehala erabiliko diren materialak pilatu ahalko dira.

Solo se autorizará el acopio en obra de los materiales de uso inmediato.

Obrak hasi aurretik, obren ondorioz hirigunean trafikoan sor daitezkeen aldaketen aurreikuspenak eta sarbide-guneak adieraziko dira.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y la previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

Zamalanetarako gune bat egokituko da. Berariaz debekatzen da hondakinak baimendu gabeko zabortegian uztea.

Se adecuará una zona de carga y descarga. Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Obrarako zerbitzuak kudeatzea

Obrak behar bezala gauzatzeko nahitaezkoak diren hartuneak (argindarra, telefonoa, ….), -baita Zuzendaritza Fakultatiboaren obra-etxolakoak eta gainerako obra-etxolakoak- enpresa esleipendunaren kontura egingo dira, bai hartune horiek lortzeko egin beharreko kudeaketak bai horien kontsumoak.

Gestión de servicios para la obra

Las acometidas de obra necesarias para la correcta ejecución de las mismas –incluso acometidas a las casetas de obra para la Dirección Facultativa y resto de casetas de obra-, correrán a cargo de la empresa adjudicataria (suministro de energía eléctrica, telefonía etc.), tanto las gestiones oportunas para la obtención de las citadas acometidas como los consumos correspondientes.

_Edateko ura hornitzea.

Kontagailu bat jarri beharko da, obrak dirauen bitartean kontsumituko den ura jasoko duena. Kontagailu hori jartzeko baimena eskatu beharko zaio Gipuzkoako Urak-i. Eskaera enpresa esleipendunaren izenean egingo da eta obrak amaitu ondoren ordaindu beharreko zenbatekoa ordainduko da.

Kontuan hartuko da Gipuzkoako Ur Partzuergoko Batzar Orokorrak onartu zuen Uraren Zerbitzu Integrala arautzen duen egungo Ordenantza.

_Suministro de Agua potable.

Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de la obra. Se deberá solicitar permisor para su instalación en Gipuzkoako Urak y se deberá abonar el importe correspondiente una vez finalizadas las obras.

Se deberá tener en cuenta la actual Ordenanza Reguladora del Servicio Integral del Agua aprobado por la Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

_Ur fekalen saneamendua.

Enpresa esleipenduna Gipuzkoako Urak-ekin jarri beharko da harremanetan ur fekalen saneamenduko isurketak egiteko zein aukera dagoen jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Kontuan hartuko da Gipuzkoako Ur Partzuergoko Batzar Orokorrak onartu zuen Uraren Zerbitzu Integrala arautzen duen egungo Ordenantza.

_Saneamiento de aguas fecales.

Deberá ponerse en contacto con Gipuzkoako Urak para que indiquen cual es la opción para los vertidos del saneamiento de aguas fecales y pagar las tasas correspondientes.

Se deberá tener en cuenta la actual Ordenanza Reguladora del Servicio Integral del Agua aprobado por la Asamblea General del Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

_Euri-uren saneamendua.

Enpresa esleipenduna udalarekin jarri beharko da harremanetan euri-uren saneamenduko isurketak egiteko zein aukera dagoen jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Egin behar ez den isurketa bat egiten bada eta Ur Agentziak, Foru Aldundiak edo beste edozein Administrazioak horregatik zigorra jartzen badu, enpresa esleipenduna izango da horren kargu egingo

_Saneamiento de aguas pluviales.

Deberá ponerse en contacto con el Ayuntamiento para que indiquen cual es la opción para los vertidos del saneamiento de aguas pluviales y pagar las tasas correspondientes en su caso.

En caso de que produzca algún vertido procedente de la obra por el que se genere sanción de Ur Agentzia, Diputación Foral o cualquier otra administración, será la empresa constructora

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

dena; halaber, bera arduratuko da zigorra saihesteko egin behar diren txostenak egiteaz.

adjudicataria la que se haga cargo de la misma, incluso de los informes pertinentes para evitar la misma.

_Herri argiteria.

Obrak dirauen bitartean udal farolak erretiratu edo argirik gabe utzi beharko balira, enpresa esleipenduna arduratuko da argiztapena bermatzeko beharrezko baliabideak jartzeaz. Instalazioa, indarrean dauden Behe-tentsioko Erregelamendu Elektroteknikoan eta Energia-eraginkortasunerako Erregelamenduan jasotakoaren arabera egingo da. Horretarako, altuera desberdineko zutoinak, luminariak eta lanparak,… jarriko dira egungo herri-argiteriaren sarera lotuta. Lan horretan udal langileen jarraibideak beteko dira eta obra bukatu ondoren argia deskonektatu eta jarritako elementuak kenduko dira. Kale argiteriako argindarraren kontsumoaren kostua Udalak hartuko du bere gain. Proposamena argi edo foku berriak jartzea baldin bada, horiek leed argiak izango dira.

_Alumbrado público.

En caso de tener que retirar las farolas o dejarlas sin luz durante las obras, la empresa constructora adjudicataria se encargará de ofrecer los medios pertinentes para garantizar la iluminación. La instalación se realizará según Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión y Reglamento de Eficiencia Energética actualmente en vigor, compuesto por postes de diferentes alturas, luminarias y lámparas, p.p. de equipos, etc., incluso conexionado a la red de alumbrado público actual, según las directrices del personal municipal y posterior desconectado y retirado de elementos una vez finalizada la obra. El consumo del alumbrado público será asumido por el Ayuntamiento. Si la propuesta es de nueva instalación de luminarias o focos, estos deberán ser de led.

_Gainerako azpiegiturak.

Enpresa eraikitzailearen izenean dagokion enpresarekin (Iberdrola, Telefonica, Euskaltel, Naturgas,…) jarri beharko da harremanetan, azpiegitura bakoitzerako aukera egokiena zein den jakiteko eta ordaindu beharreko tasak ordaintzeko.

Enpresa hornitzaile bakoitzaren Zerbitzu Araudiak hartu beharko dira kontuan.

Obren ondorioz arazoren bat sortzen bada eta enpresa horietako edozeinek horregatik zigorra jartzen badu, enpresa esleipenduna izango da horren kargu egingo dena; halaber, bera arduratuko da zigorra saihesteko egin behar diren txostenak egiteaz.

_Resto de infraestructuras.

Deberá ponerse en contacto con la empresa correspondiente (Iberdrola, Telefónica, Euskaltel, Naturgas, etc..) a nombre de la empresa constructora adjudicataria para que indiquen cual es la opción para cada una de las infraestructuras y pagar las tasas correspondientes en su caso.

Se deberá tener en cuenta los actuales Reglamentos de Servicio de cada una de las empresas suministradoras.

En caso de que produzca algún problema procedente de la obra por el que se genere sanción de cualquiera de estas empresas, será la empresa constructora adjudicataria la que se haga cargo de la misma, incluso de los informes pertinentes para evitar la misma.

10.7. Obraren garapena.

Obra fase bakarrean egingo da.

10.7. Desarrollo de la obra.

La obra se ejecutará en una única fase.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

Une oro alboko lursailetara sartzea ahalbidetuko dela bermatuko da..

Se deberá garantizar en todo momento el acceso a las parcelas colindantes.

Oinezkoen pasabideetan edo trafikoa igarotzen den bide-tarteetan aurretiazko jarduerak egin behar badira (laginak edo horrelakoak), deformaziorik gabeko elementu egokiekin estaliko dira eta behar bezala seinaleztatuko dira. Irizpide berdinak erabiliko dira herritarrei zabalduko zaizkien guneetan, justifikatutako arrazoiengatik kutxatilak behin betiko estalita geratzen badira.

En los tramos en los que exista paso peatonal o rodado y se realicen actuaciones previas como catas etc., se deberán tapar con elementos adecuados, sin que presenten deformidades y señalizarlos adecuadamente. Se adoptarán los mismos criterios en las zonas que se abran al público, en las que las arquetas queden sin la cobertura definitiva, por razones justificadas.

Hoditeria ondoren jartzeko geratuko diren kanalizazioak zoladuraren azpian utziko dira eta haien gainean obraren zuzendaritza fakultatiboarekin adostutako elementua jarriko da.

Las canalizaciones que puedan quedarse a la espera de futuras conducciones, se deberán dejar bajo el pavimento con un elemento acordado con la Dirección de obra facultativa sobre las mismas.

Ekitaldiak daudenean edo egun berezietan, Udalak garbitasuna eta segurtasuna areagotzea eska dezake. Era berean, kultura-, kirol- eta gizarte-ekitaldiak inguru horretatik igaro behar direnean, pasabide seguru bat egokitu beharko da horretarako, Udalak gutxienez 15 egun natural lehenago enpresa kontratistari jakinarazita. Horrek guztiak ez dio inolako kosturik sortuko Udalari.

El Ayuntamiento podrá exigir por motivos de eventos, días señalados etc., extremar la limpieza y seguridad. Asimismo, cuando eventos de carácter cultural, deportivo y social deban pasar por la zona, se deberá acondicionar un paso seguro para ello, previa comunicación del Ayuntamiento a la empresa contratista con una antelación mínima de 15 días naturales. Todo ello, no devendrá en coste alguno para el Ayuntamiento.

Obrak ezingo dira zazpi (7) egun natural baino gehiago eten.

La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a siete (7) días naturales.

Garabiak jarri ahal izateko, dagozkion lege xedapenetan ezarritakoa bete beharko da.

Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes.

Zamalanek ez dute bide-trafikoaren joan-etorria oztopatuko; hortaz, horrelakorik aurreikusten bada, 48 ordu lehenago Udalari jakinarazi beharko zaio kale horietan zirkulazioa une batez eten egin behar baldin bada. Edozelan ere, behin-behineko pasabidea onartu ahal izango da baina Udalari dagokion eskaera egin eta gero.

Las maniobras de carga y descarga no deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con 48 horas de antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de las calles. En cualquier caso, la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento.

Edukiontzia ez da zuzenean azken zoladuraren gainean jarriko; zoladura hondatuko ez duten takoak edo bitarteko materialak jarri beharko dira.

El contenedor no se colocará apoyado directamente sobre el pavimento final, debiéndose colocar con tacos u otro material intermedio que no produzca desperfectos en el pavimento final.

Baldin eta obren ondorioz azpiegitura sareak, kutxatilak, kutxatilen tapak, estolda-zuloak, hiri-altzariak, argiak, lorategiak, zoladurak, edo urbanizazioko beste osagai batzuk berriz jarri edo

En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería,

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

aldatu behar badira, horiek obran jarri aurretik, Udal Zerbitzu Teknikoen adostasuna lortu beharko da.

pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

Lan-programa

Enpresa esleipendunak eguneratu egin beharko du Lan-programa kontratuaren baldintzak aldatuko diren bakoitzean; horrela, Administraziotik jasoko dituen jarraibideen arabera kontratatzaileak eguneratu egin beharko du Lan-programa.

Obra zuzendariak, halaber eta beharrezkotzat joko duenean, azalpenak eskatu ahal izango ditu obraren zati desberdinei buruz, obra gauzatzeko plan zehaztuari buruz edo plano eta kalkulu osagarriak egiteari buruz; azalpen horiek obrak egin aurretik eskatu ahalko ditu onartu ahal izateko, zuzendariaren onarpenik gabe ezin baitira gauzatu.

Obra zuzendariak ziurtagiriak ez bideratzea erabaki dezake, harik eta kontratatzaileak lan-programa behar bezala aurkeztuko duen arte; kasu horretan, ziurtagiri horiek ordaintzean emandako atzerapenengatik ez da berandutze interesak jasotzeko eskubiderik sortuko.

Programa de trabajo

El Programa de Trabajos deberá actualizarse por la empresa contratista adjudicataria cada vez que se modifiquen las condiciones contractuales, procediendo a la fijación o actualización y puesta al día del mismo conforme a las instrucciones que reciba de la Administración.

La dirección de obra podrá, asimismo, cuando lo crea necesario, solicitar aclaraciones sobre las distintas partes de la obra, plan detallado de ejecución o realización de planos y cálculos suplementarios, antes de la ejecución de las mismas y para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo.

La dirección de la obra podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que el contratista haya presentado en debida forma el programa de trabajo, sin derecho a intereses de demora, en su caso, por el retraso en el pago de estas certificaciones.

Obra bisitatzea

Udalak izendatutako gerentziari beharrezkoa iruditzen zaion guztietan egingo dira obrako bisitak, eta gutxienez astean behin. Bisita horietara derrigorrez joango dira Obra zuzendaritzako teknikariak eta Obra-burua, eta aldian-aldian Udalak izendatutako gerentziako kideren bat.

Visitas de obra

Las visitas de obra se realizarán siempre que la gerencia designada por el Ayuntamiento lo considere necesario, y al menos una vez a la semana. A las mismas acudirán obligatoriamente la Dirección de Obra y el/la Jefe/a de Obra y periódicamente algún miembro de la gerencia designada por el Ayuntamiento.

Obra garbitzea

Obraren gunea eta ingurua ordenan eta txukun mantenduko da; horretarako egunero garbituko da, eta bereziki, asteburuetan eta jaiegunak edo obra-etenak baino lehen.

Limpieza de obra

Se deberá mantener toda la zona de obra y aledaños con orden y limpieza diaria, con especial atención a los fines de semana y previo a periodos festivos o de inactividad.

Obrako materiala eta unitateen probak eta

Ensayos y análisis de los materiales y unidades

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

azterketak

Kasu bakoitzean obrako material eta unitateen bidezko probak eta azterketak egitea agindu dezake Zuzendaritzak eta hori egiteak sortuko dituen gastuak kontratatzailearen kontura joango dira, gehienez obraren lizitazio-aurrekontuaren 100eko 2ari dagokion zenbatekoraino.

Zuzendaritzak berak finkatuko ditu probak eta azterketak egiteko laginen eta probeten kopurua, forma eta dimentsioak eta izan behar dituzten ezaugarriak, horrelakorik modu orokorrean ezarrita ez dagoenean.

10.8. Obrak amaitu ondoren.

Obrak amaitu ondoren, enpresa esleipendunak soberako material guztiak erretiratu beharko ditu, baita eraikuntzako elementu lagungarriak ere, hau da, itxitura-hesiak, aldamioak eta gainerako elementuak. Berriz jarri, garbitu edo konpondu egin beharko du zoladura, zuhaiztia, hoditeria eta obraren ondorioz hondatu diren hirigintzako elementu guztiak.

Obrak amaitu ondoren eta obrak onartzeko akta sinatu aurretik, enpresa esleipendunak obraren amaieraren gaineko dokumentazioa aurkeztuko du udaletxean, Zuzendaritza fakultatiboaren jarraibideen arabera. Honakoak dira aurkeztu beharreko agiriak:

− Egindako proben emaitzak, indarrean dagoen Proiektu- edota Erregelamendu-protokoloarekin bat etorriz egindakoak.

− Hornitzaileen zerrenda eta telefonoak.

Aurreko dokumentazioaren lehen kopia bat, onartu gabekoa, Zuzendaritza Fakultatiboari emango zaio.

Zuzendaritza Fakultatiboak dokumentazio hori onartu ondoren, agiri guztien 2 kopia entregatuko dira, behar bezala koadernatuta, bai eta dokumentazio hori guztia formatu digitalean jasoko duen CD bat ere.

Obraren ondorioz altxatutako puntu geodesiko guztiak jarri beharko dira berriro; kasu honetan ez daude mugitu beharko den erpinik.

de obra

La Dirección de obra puede ordenar que se verifiquen los ensayos y análisis de materiales y unidades de obra que en cada caso resulten pertinentes y los gastos que se originen serán de cuenta del contratista hasta un importe máximo del 2 por 100 del presupuesto de licitación de la obra.

La misma Dirección fijará el número, forma y dimensiones y demás características que deben reunir las muestras y probetas para ensayo y análisis, caso de que no exista disposición general al efecto.

10.8. Finalizadas las obras.

La empresa constructora adjudicataria deberá retirar todos los materiales sobrantes, así como los elementos auxiliares de la construcción, esto es, vallas de cierre, andamios y demás elementos al finalizar la obra. Deberá reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado, conducciones y cuantos elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

Una vez finalizadas las obras y antes de la firma del acta de recepción de las obras la empresa contratista adjudicataria deberá entregar al Ayuntamiento la siguiente documentación final de obra según instrucciones de la Dirección Facultativa comprendiendo:

− Resultado de las pruebas realizadas de acuerdo con el protocolo de Proyecto y/o Reglamento vigente.

− Relación de suministradores y teléfonos.

De la documentación anterior se entregará una primera copia sin aprobar a la Dirección Facultativa.

Una vez aprobada esta documentación por la Dirección Facultativa se entregarán 2 copias de toda la documentación debidamente encuadernada y un CD con toda la documentación en formato digital.

Deberán colocarse de nuevo todos los puntos geodésicos alzados como consecuencia de la obra, en este no hay vértices que se muevan.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

11. Obra-kontrola .

Enpresa esleipendunak presentzia iraunkorra izango du obran, eta gutxienez zazpi (7) egunean behin bilerak egingo ditu obra-zuzendaritzarekin eta Segurtasun eta Osasuneko koordina-tzailearekin, obra-arazoak aztertzeko.

Enpresa esleipendunak aintzakotzat hartuko ditu bileran jorratutako gaiak eta hartutako erabakiak, eta obra-zuzendaritzak idatzitako AKTA sinatuko du; akta hori udaleko zerbitzu teknikoei pasatuko zaie jakinaren gainean egon daitezen.

Harremana Administrazioarekin

Enpresa esleipenduna astero bilduko da udaleko zerbitzu teknikoekin eta etengabe egongo da haiekin harremanetan, obran sortzen diren arazoak aztertzeko.

12. Hizkuntza baldintzak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua; horrezaz gain, Legazpiko Udalak bere eskumenak erabiliz xedatutakoa bete behar du. Horregatik, euskara eta gaztelania izango dira zerbitzu hizkuntzak.

Edozelan ere, herritarren hizkuntza eskubideak errespetatuko dira.

12.1.- Paisaia linguistikoa.

Enpresa esleipendunak administrazio kontratatzailean aplikatzen diren hizkuntz arauen arabera jokatuko du, kontratuaren xede diren jarduera guztietan.

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira eta euskarazko azalpen mezua izango dute ondoan.

11. Control de obra.

La empresa adjudicataria mantendrá una presencia permanente en la obra, celebrando reuniones cada siete (7) días, como mínimo, con la dirección de obra, y con el coordinador de Seguridad y Salud, para el estudio de los problemas de obra.

La empresa adjudicataria tomará nota de los temas tratados y de las decisiones adoptadas en las reuniones, y firmará el ACTA redactada por la dirección de obra que elevará para su información a los servicios técnicos municipales.

Relación con la Administración

La empresa adjudicataria mantendrá contactos y reuniones semanales, como mínimo, con los servicios técnicos municipales para el estudio de los problemas que en la obra se presenten.

12. Requisitos lingüísticos.

Este contrato está sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, así como por lo dispuesto por el Ayuntamiento de Legazpi en el ejercicio de sus competencias. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

12.1.- Paisaje lingüístico.

La empresa adjudicataria actuará de conformidad con las normas lingüísticas que de hecho se apliquen a la administración contratante, en todos los cometidos objeto del contrato.

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante un pictograma, acompañado de un mensaje explicativo en euskera.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025

CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004

Esp.Data: 28/07/2025

Ordua: 00:00

Und. reg: REGISTRO GENERAL

Horrela egin ezin denean, elebitan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (kokalekua, letra handiagoa, beltzez), betiere administrazioarekin aldez aurretik adostuta.

Si no fuera posible, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición de texto, mayor tamaño de letra, negrita), previa conformidad de la administración

12.2.- Hizkuntza erabilera Administrazioarekin.

Normalean administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da kontratuak eragiten dituen harremanetan:

a) Ahozko harremana euskaraz izango da. Kontratatutako enpresan euskara maila egokia duen pertsonarik ez badago, enpresak bitarteko egokiak edo hizkuntza gaitasun nahikoa duten pertsonak jarri beharko ditu administrazioarekin harremanak euskaraz izateko.

b) Idatziak euskaraz eta gaztelaniaz idatziko dira, bi aldeek euskaraz egitea adostu ez badute.

12.2.- Uso con la Administración.

Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración.

b) Los escritos se redactarán en euskera y castellano, a menos que las dos partes hayan acordado realizarlos en euskera.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO
UDALA

I. ERANSKINA

OBRA HASI AURRETIK ENTREGATU BEHARREKO AGIRIAK

Lan Arriskuak prebenitzeko Legearen 4. artikuluan, eraikuntzako obretako segurtasuneko eta osasuneko gutxieneko xedapenak ezartzen dituen 1627/1997 Errege-dekretuaren 11. artikuluan eta eraikuntza sektorean azpikontratazioa arautzen duen 32/2006 Legean ezarritakoa betez, ***"LEGAZPIKO AIZKORRI KALEKO HEGOALDEKO ZATIA BERRIZ URBANIZATZEKO PROIEKTUA"*** lanei dagozkien arrisku eta neurri prebentiboen gaineko informazioa emateko xedearekin eta enpresa esleipendunarekin azpikontratatutako lanei dagokienez. Obra honetarako, goian aipatu obretan bete beharreko gutxieneko arauak ematen dira.

Kontratuko baldintzen arabera, lanak hasi aurretik, Prebentzioari dagozkion ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko duzue:

ENPRESARENAK:

► Gizarte segurantzari eta ogasunari egin beharreko ordainketak egunean izatea.

► Erantzukizun Zibileko asegurua, dagokion erreziboarekin.

► Lan arriskua prebenitzeko antolaketa modalitatea.

► Langileen zerrenda, izenak eta bi deitura eta NAN eta horiek agertuko diren TC-2 ereduen kopia, fakturarekin batera.

► Enpresaren arriskuen ebaluazioa.

► Lan Agintarien aurrean egingo den obra irekitzeko zentroa.

LANGILEENAK:

► Lan arriskuen prebentzioan prestatuta daudela egiaztatuko duen agiria; langileak obra horretan egingo dituzten lanen arriskuen berri dutela eta prestakuntza jaso dutela dioen erregistroa.

► Makineria erabiltzeko baimena.

► Obrako langile guztien osasun-azterketen gaitasuna.

► Norbera babesteko ekipamenduak eman direla dioen agiria.

► Obran prebentzioaz arduratuko den pertsonaren izena. (BITARTEKARI edo ARDURADUNA PREBENTIBOA)

MAKINERIA:

► Obran erabiliko den makineriaren zerrenda.

► EB ikurra edo makineriaren onespen-adierazpena.

► Obran erabiliko den makineriaren erantzukizun-asegurua.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

►Lizitazioan baloratuko da: gunean erabilitako makineriaren dokumentazioa egiaztatzeko ºBlaue Engel etiketa ekologikoa edo antzekoa, edo isurketen EURO 6 standarra edo handiagoa.

AUTONOMOAK:

► Gizarte segurantzari eta ogasunari egin beharreko ordainketak egunean izatea eta zerga-obligazioak beteta izatea.

► Erantzukizun Zibileko asegurua, dagokion erreziboarekin.

► Lan arriskuen prebentzioan prestatuta daudela egiaztatuko duen agiria; langileak obra horretan egingo dituzten lanen arriskuen berri dutela eta prestakuntza jaso dutela dioen erregistroa.

► Osasun-azterketen gaitasuna.

► Hileko autonomoen ordainketen erreziboa.

Azpikontratatutako lanak egiteko beste enpresa batzuk edo langile autonomoak kontratatzeko asmoa izanez gero, horren berri aldez aurretik eman beharko da; horrezaz gain, azpikontratatutako enpresek dokumentazio bera aurkeztu beharko dute lanak hasi aurretik.

Kontratatutako enpresako langileren batek obra hauetan istripua izanez gero,hiru eguneko epean eman beharko da horren berri.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA
LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

LEGAZPIKO UDALA

ANEXO I

DOCUMENTOS A ENTREGAR ANTES DEL COMIENZO DE LA OBRA

En cumplimiento con lo establecido en el artículo 24 de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, artículo 11 del RD 1627/1997 sobre disposiciones mínimas de seguridad y salud en las obras de construcción, y la Ley 32/2006 Ley reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, con el fin de informarles sobre los riesgos y medidas preventivas correspondientes a la obra ***"PROYECTO DE REURBANIZACIÓN DEL TRAMO SUR DE LA CALLE AIZKORRI DE LEGAZPI"***y en referente a los trabajos subcontratados con la empresa adjudicataria. Para esta obra, se hace entrega de unas normas mínimas que se deben cumplir en las obras citadas anteriormente.

De acuerdo con las condiciones del contrato, deberán de entregar, antes del inicio de los trabajos, la documentación correspondiente a Prevención:

REFERENTE A LA EMPRESA:

► Estar al corriente en los pagos a la seguridad social y hacienda.

► Seguro de Responsabilidad Civil con el correspondiente recibo.

► Modalidad de la organización de prevención de riesgos laborales.

► Relación de trabajadores, nombre dos apellidos y DNI, y copia de los modelos TC-2 donde figuren, junto con la factura.

► Evaluación de riesgos de la empresa.

► Centro de Apertura de la obra a realizar ante la Autoridad Laboral.

REFERENTES A LOS OPERARIOS:

► Certificado de formación de prevención de riesgos laborales, registro de que los trabajadores han recibido formación e información de los riesgos de sus tareas en esta obra.

► Autorización para el uso de maquinaria.

► Aptitud de los reconocimientos médicos de todos los operarios en obra.

► Entrega de registros de entrega de EPI,s.

► Nombre de la persona encargada de la prevención en la obra. (RECURSO PREVENTIVO o ENCARGADO)

REFERENTE A LA MAQUINARIA:

► Listado de maquinaria que se va a utilizar en obra.

► Marcado CE o declaración de conformidad de dicha maquinaria.

► Seguro de responsabilidad de la maquinaria utilizada en obra.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL

► Se valorará en licitación: documentación acreditativa de etiqueta ecológica Blaue Engel o similar o acreditación de estándar superior a EURO6 de emisiones de la maquinaria utilizada en obra.

REFERENTE A AUTÓNOMOS:

► Estar al corriente en los pagos a la seguridad social y hacienda y estar al corriente de sus obligaciones fiscales.

► Seguro de Responsabilidad Civil con el correspondiente recibo.

► Certificado de formación de prevención de riesgos laborales, registro de que los trabajadores han recibido formación e información de los riesgos de sus tareas en esta obra.

► Aptitud de los reconocimientos médicos.

► Recibo de los pagos de autónomos mensuales.

Ante la intención de contratar por su parte a otras empresas o trabajadores autónomos con el fin de realizar los trabajos subcontratados deberán informar previamente, así mismo las empresas subcontratas deberán de hacer llegar la misma documentación antes del inicio de los trabajos.

En caso de que algún trabajador de la empresa contratada se accidentara en estas obras se deberá comunicar por escrito en el plazo de tres días.

CSV: 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2

LEGAZPIKO UDALA

Dokumentu hau egiazkoa dela 07E900092E8900H2O2A8N8P0X2B2D8Q5A7Z9I8B2 kodearekin egiazta daiteke ondorengo Entitatearen Egoitza Elektronikoan

SINATZAILEA - DATA

LEIRE ZENIGAONAINDIA MURUAMENDIARAZ(-Ayuntamiento de Legazpi - Legazpiko Udala)-Arkitekoa - 28/10/2025
CN=tsa.izenpe.com, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-A01337260, O=ZIURTAPEN ETA ZERBITZU ENPRESA-EMPRESA DE CERTIFICACION Y SERVICIOS IZENPE S.A., C=ES - 28/10/2025 08:22:34

EXPEDIENTE :: 2025IRS100004
Esp.Data: 28/07/2025
Ordua: 00:00
Und. reg: REGISTRO GENERAL